



# HIGH SCHOOL ATTENDANCE POLICY

## ABSTRACT

This document reflects **AL-BAYAN BILINGUAL SCHOOL (BBS)** attendance policy, we urge you kindly to read it, to understand your commitment, responsibilities and rights within the policy.

## نبذة

تعكس هذه الوثيقة سياسة قواعد الحضور المدرسي لطلاب المرحلة الثانوية في مدرسة البيان ثنائية اللغة، نحثكم على قراءتها، لفهم الالتزامات، المسؤوليات والحقوق ضمن هذه السياسة.

# ATTENDANCE RULES

School attendance is the pillar of students' academic achievement. Attending school on time and classrooms, institutes a mindset, growth and school career success. At Al Bayan Bilingual, we focus on addressing attendance, so our students can understand their **commitment** and **responsibility** to their academic growth. This growth is reflected in a **student-based** consistent practice, where it is very important that students miss as few days as possible so that they do not miss classroom instruction and activities that cannot be made up; colleges/universities are particularly interested in a student's motivation, focus, and work habits, which is, in part, reflected by a student's attendance.

يمثل الالتزام بالحضور ركيزة التحصيل الدراسي للطلاب. إن الحضور إلى المدرسة والصفوف الدراسية في الوقت المحدد، يساهم في عملية النمو العقلي ونجاح وظيفة المدرسة. إننا في مدرسة البيان ثنائية اللغة نهتم بالتركيز على سياسة الحضور، حتى يتمكن طلابنا من فهم التزامهم ومسؤوليتهم تجاه نموهم الأكاديمي. ينعكس هذا النمو في ممارسة متسقة قائمة على الطلاب، حيث من المهم جداً أن يحضر الطلاب جميع الصفوف الدراسية حتى لا تضيق عليهم التعليمات والأنشطة الصفية التي لا يمكن تعويضها؛ كما أن الكليات / الجامعات تهتم بشكل خاص بدوافع الطالب، وتركيزه، وعادات العمل الخاصة به، وهو ما ينعكس جزئياً على حضور الطالب.

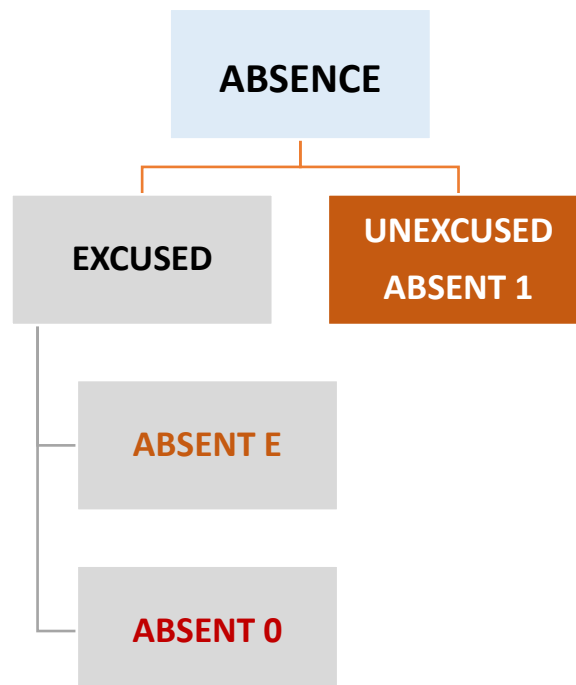
## 1. ABSENCE POLICY سياسة الحضور

**Definition:** An absence will be defined as all types of non-school related absences including:

يعد الغياب في حال تغيب الطالب عن الحضور لأسباب خاصة مثل المرض وغيرها

- Illness
- Doctor visits
- Travel, etc.

**Structure:** Absences will be labeled as either **EXCUSED** or **UNEXCUSED** الغياب نوعان



Kindly, read the diagram below carefully,

## ABSENT 1

### UNEXCUSED

#### غياب بدون عذر

- **UNEXCUSED absence is DEEMED when a student**
- Provides no prior notification of absence
- Does not provide any documented reason ( medical note, etc..)
- Late arrival to classroom more than **10 MINUTES**
- **Unexcused absence can be excused ( Please read ABSENT E )**

• يجب توافر الشروط التالية ليتم تحويل الغياب بدون عذر إلى غياب بعذر.  
• وثيقة إثبات رسمية معتمدة ( تقارير طبية، مواعيد سفارات.. إلخ)  
• لا تعد إخطارات أولياء الأمور الشفوية والمكتوبة وثيقة رسمية لاحتساب الغياب بعذر

## ABSENT E

Excused, **BUT** counted  
against student  
**TOTAL ABSENCE  
RECORD**

### الغياب بعذر

ولكن يحسب من ضمن إجمالي  
عدد أيام الغياب المحسوب في  
سجل الطالب

- **To be DEEMED ABSENT E, STUDENTS MUST DO THE FOLLOWING**
- Official documentation ( Medical note/visa appointment, non school related, etc..) must be submitted within 2 school days from absence
- Prior written/verbal parental notification with administration approval ( **IS NOT A OFFICIAL DOCUMENTATION TO CHANGE ABSENCE CATEGORY**)

• يسجل الغياب بدون عذر في حالة عدم الإبلاغ المسبق للغياب مع عدم توافر وثيقة إثبات رسمية لاحتساب الغياب بعذر  
• يسجل الطالب غياب بدون عذر في حالة التأخر لأكثر من 10 دقائق عن بداية الحصة  
• يمكن تحويل الغياب بدون عذر إلى غياب بعذر ( الرجاء الإطلاع على ABS E )

## ABSENT 0

EXCUSED **NOT** counted  
into the **TOTAL  
ABSENCE.**

### الغياب بعذر

ولكن لا يحسب من ضمن  
إجمالي عدد أيام الغياب  
المحسوب في سجل الطالب

• يرجى قراءة الحالات التي يعد الغياب فيها بعذر ولا يتم احتسابه ضمن إجمالي عدد أيام الغياب مع ضرورة تقديم وثائق إثبات رسمية

- Please read below the the **AUTHORIZED EXCUSES (official documents)**, so absence is **NOT** counted:
- TOEFL/ILETS TEST (WITH DOCUMENTED APPOINTMENT EMAILS)
- DRIVING LICENSE APPOINTMENT
- FUNERAL (IMMEDIATE FAMILY)- EMAIL/PHONE CALL COMMUNICATION REQUIRED
- GENCIA MINISTRY APPOINTMENT
- SENIOR TRIP VISA APPOINTMENTS
- SCHOOL TRIPS

Kindly, read the diagram below carefully.

## SCHOOL ADMINISTRATION RIGHTS

حقوق المدرسة

- The school has the right to question the authenticity of any medical note. According to Article Thirteen of the Ministry of Education Absence Policy: The **Principal** will decide if the absence of the student is **excused** or **unexcused**. يحق للمدرسة التحقق من مصداقية التقارير الطبية المقدمة وإعطاء الموافقة. لا احتساب الغياب بعذر
- The school has the right to ask for additional verification of the validity of the **medical note**. If there is any reason to doubt the medical note, the school may ask the parents to take the medical note to the **Ministry of Health Authentication Department** to confirm the doctor and clinic stamps.
- The **administration** will **ONLY** accept medical excuses for students who are unfit to attend school. تقبل الإدارة التقارير الطبية فقط للطلاب غير الالافقن للحضور إلى المدرسة
- Students **diagnosed** by **school nurse** to be **medically unfit** to remain in the school, are to be dismissed by the school nurse. This case does not require of students to submit/provide medical note for **THAT DAY ONLY**. additional days, medical note will be required.
  - يتم إرسال الطلاب غير الالافقن طبياً لاستكمال الدوام المدرسي إلى منازلهم عن طريق مكتب الممرضة، ليس من الضروري تقديم ورقة طبية لهذا اليوم فقط ولكن على الطالب تقديم تقرير طبي عن أيام الغياب الأخرى التابعة لهذا اليوم.

## PARENTS/GUARDIANS RESPONSIBILITY

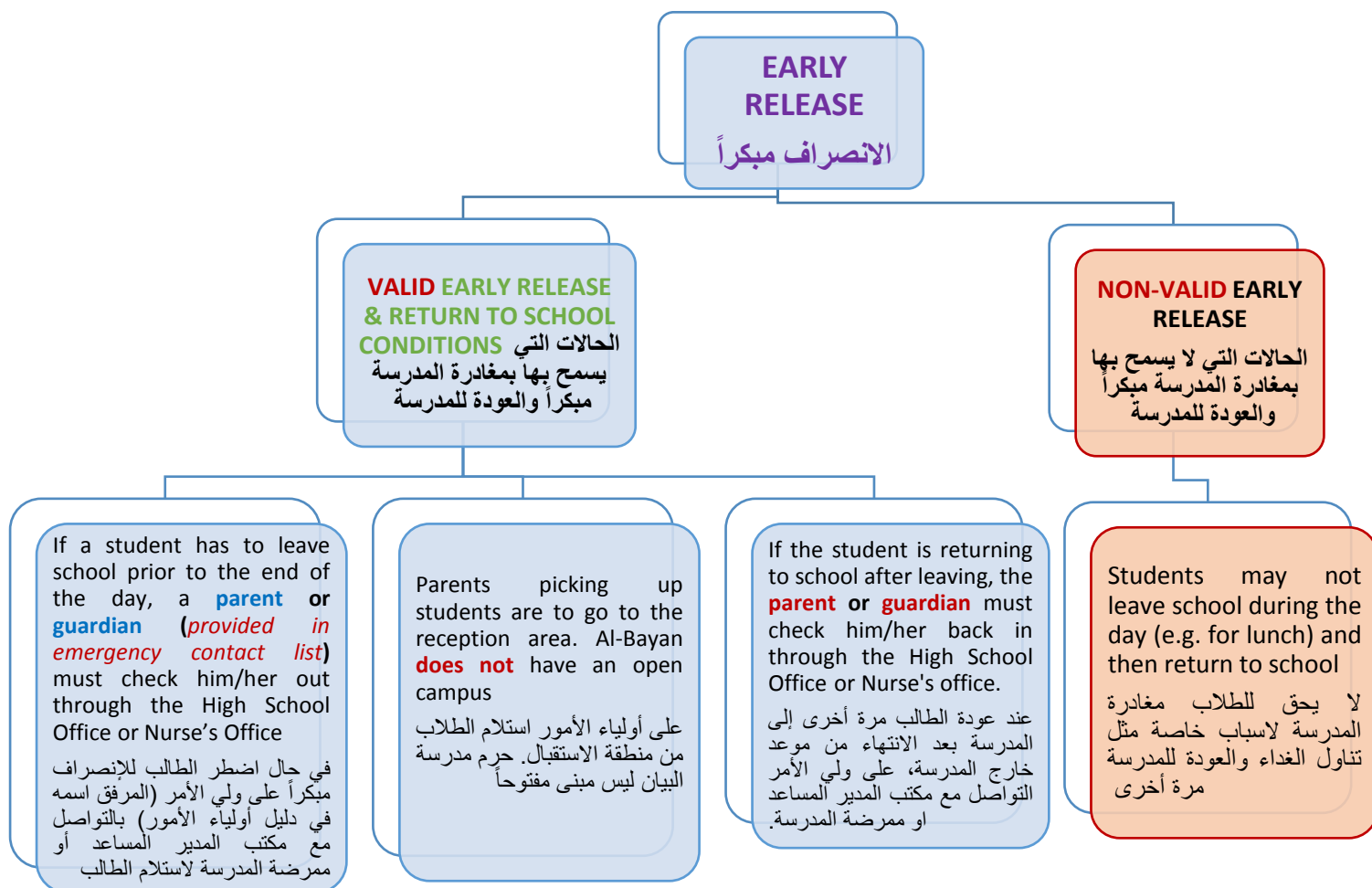
واجبات أولياء الأمور

- In case of a student's absence: غيب الطالب**
- Parents are required** to inform the school by no later than **8:30 AM**. يجب على ولي الأمر إبلاغ المدرسة قبل الساعة 8.30 صباحاً
- Parents** may pick up a medical note from the school to be filled, signed, and stamped by the clinic/hospital and doctor. يمكن لولي الأمر الحصول على نموذج الورقة المرضية المختوم والمعتمد من قبل المدرسة.
- Parents** will support their children with **responsible attendance** at school and check their children's attendance on **Skoolee** on a **regular basis**.
- يتعين على الطلاب وأولياء أمورهم الاطلاع على سجل الحضور على سكولي بانتظام.


## STUDENTS RESPONSIBILITY

واجبات الطلاب

- Students** will only be absent when it is **impossible** for them to be in attendance. يمكن فقط للطلاب الغياب في حال استحالة قدرتهم على الحضور
- Providing an** official medical note ( *The official clinic/hospital medical note **MUST** include the signature and stamp of the doctor AND the hospital/clinic stamp*). يجب تقديم التقارير الطبية معتمدة ومختومة من قبل الطبيب وكذلك المستوصف/ المستشفى/ العيادة
- Submission** of medical notes **MUST** be within **2 SCHOOL DAYS** from the absence to the **Assistant Principal's office**.
  - يجب تقديم التقارير الطبية المعتمدة خلال يومان من الغياب إلى مكتب المدير المساعد .



### Leaving school early: What you CAN and CAN'T do

 <p><b>SPECIAL NOTE</b></p>	<p>All students leaving school <b>EARLY</b> will be considered <b>UNEXCUSED</b> unless the school <b>NURSE</b> has sent the student home sick or the student has provided the <b>RELEVANT OFFICIAL DOCUMENTATION</b>.</p> <p>في حالة انصراف الطلاب مبكراً قبل انتهاء الدوام المدرسي فسيتم تسجيل الغياب بدون عذر، إلا إذا تم إرسال الطالب إلى المنزل من قبل ممرضة المدرسة أو تقديمه لوثيقة معتمدة لاحتساب الغياب بعذر.</p>
--	---

## 2. ATTENDANCE INTERVENTION PROBATION **فترة مراقبة الالتزام بالحضور**

### STUDENT ABSENTEESIM

(At **15 UNEXCUSED ABSENCES ONLY**, students will receive an '**F**' in a course. (8 absences in a non-one credit course class.)

إذا وصل الطالب إلى 15 غياب بدون عذر في المادة الواحدة سيرسب في هذه المادة ( 8 غيابات في المواد الأقل من واحد صحيح)

- If a student reaches 10 absences (excused + unexcused) or 10 lates in any course:
- Student will be placed on **Attendance Intervention Probation**.
- Parents and students will be required to meet with the Dean of Students.
- Student and parents are to sign a Commitment Letter.
- إذا وصل عدد أيام غياب الطالب إلى 10 ( بعذر + بدون عذر) أو 10 تأخيرات في المادة الواحدة:
- سيتم وضع الطالب تحت فترة مراقبة الالتزام بالحضور.
- سيتم استدعاء كل من الطالب وولي الأمر لمقابلة عميد الطلاب.
- سيقوم كل من الطالب وولي الأمر بتوقيع تعهد بالالتزام .
- **Consequence of additional (15 excused and unexcused) accumulation of absences or 15 lates after being placed on Attendance Intervention Probation for a given course:**
- Student may not be invited back to **Al-Bayan bilingual School** the following academic year if the additional accumulation has been violated.
- العواقب المترتبة على وصول عدد أيام غياب الطالب إلى 15 مرة في المادة الواحدة أو 15 تأخير في المادة الواحدة بعد خضوعه لفترة مراقبة فإنه ربما لن يتم قبوله للعام القادم في مدرسة البيان.

## 3. UNEXCUSED ABSENCE- MINISTRY POLICY



وزارة التربية  
MINISTRY OF EDUCATION

### قانون Ministry of Education's attendance policy **وزارة التربية**

- Students who register 15 or more unexcused absences in a course in a year will fail that course for the year.. They will be assigned a grade of "0"
- إذا وصل عدد أيام غياب الطالب إلى 15 غياب بدون عذر في أي مادة فإن الطالب سيحصل على 0 ويرسب في هذه المادة

- Al-Bayan School will **NOTIFY** parents once a month if their child has reached or gone beyond **3, 6, 9, AND/OR 14** unexcused absences in a course. ستقوم المدرسة بإبلاغ أولياء الأمور بغيابات الطلاب شهريا
- Parents and Students are **RESPONSIBLE** and are **EXEPTED** to check student attendance regularly on Skoolee.
- يتعين على الطلاب وأولياء أمورهم الاطلاع على سجل الحضور على سكولي بانتظام

skoolee

#### 4. SKIPPING CLASS الهروب من الحصة



- Students are **EXPECTED** to be in each class on time and attend each class fully

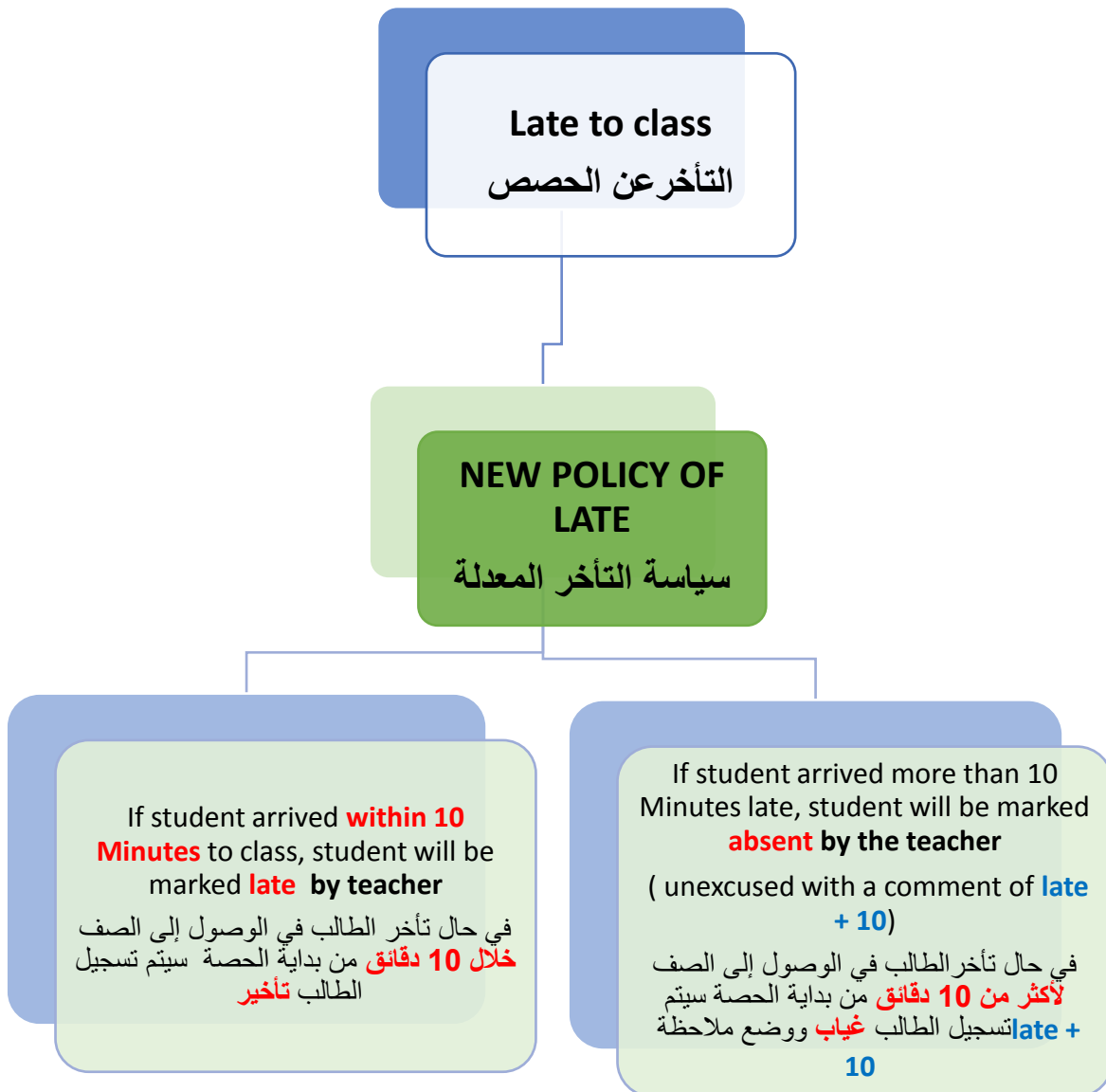
• يتوقع من الطلاب حضور جميع الحصص كاملة

- Students who are on campus, but not in class are **CONSIDERED SKIPPING**

• سيتم اعتبار الطلاب المتواجدين داخل المبنى وليس داخل الصفوف وقت التدريس متهربين من الحصة

- **IF caught Skipping** (please refer to consequence chart for type of consequence from HS guide)

• يرجى الرجوع لدليل الطالب لمعرفة العواقب المترتبة على الهروب من الحصة



# LATE EXPLAINED

**Definition:** Students are considered **LATE** to class if they are **NOT** in their classrooms when the **BELL** signifying the beginning of class rings.

يسجل الطالب تأخير في حال لم يكن متواجداً داخل الصف عند قرع جرس بداية الحصة

## LATE Scenarios

1. A student is not late to class if he/she has a **NOTE/PASS** from the following official offices

لا يسجل الطالب تأخير في حال تأخر بسبب تواجده في أحد المكاتب التالية بشرط إحضار **إذن تأخير موقعاً**:

1. Principal office
2. Assistant principal office
3. Dean of students
4. School nurse
5. Counseling office
6. Central office

To excusing the tardiness resulted by the student.

2. Students may not present notes from other teachers to excuse their late arrival to class.

يعد الطالب متأخراً عن الحصة في حال كان برفقة أحد المعلمين حيث لا تقبل أذونات التأخير الموقعة من قبل المعلمين

3. IF student arrives late to class during the day from Period 2 to period 5 with no official late pass with reason, up to 10 minutes, the late **POLICY APPLIES** and the student will be marked absent.

إذا تأخر الطالب عن الحصة لأكثر من 10 دقائق دون تقديم إذن معتمد وذلك خلال اليوم من الحصة الثانية إلى الخامسة **ستطبق سياسة الحضور** وسيتم تسجيل الطالب غياب عن الحصة.

4. Students cannot come to school later than the beginning of **RECESS 1 (10:00 AM)**, if a student has a test that day. Students are to provide a doctor's note and take a make-up test (confirm appointment with teacher and notify **ASSISTANT PRINCIPAL OFFICE**).

لا يسمح للطالب بالدخول إلى المدرسة بعد بداية **الفرصة الأولى (الساعة 10 صباحاً)**، في حال كان لديه اختبار في هذا اليوم عليه بتقديم تقرير طبي وتسليمه للإدارة والتنسيق مع معلم المادة لإعادة الاختبار في وقت لاحق.

**Reference:** Consequences for late are outlined in the Consequence Chart (Please refer to **CONSEQUENCES CHART** on pages 23-24 of High school guide)

**Please note:** this document has been attached to this policy for your own reference.

الرجاء مراجعة **CHART CONSEQUENCES دليل عواقب مخالفات قواعد المدرسة** من دليل المرحلة الثانوية صفحة 23-24. تجدون مرفقاً نسخة من هذا الدليل.



## التأخير- الحصة الأولى LATE TO FIRST PERIOD

1. The administration will not accept any medical reports to excuse a student's late entrance to **1st period class** (if a student has a morning appointment, parent must have notified the school at least 1 school day before, to accept this medical note, otherwise it will be DEEMED as unexcused absence).
2. Classes begins promptly at **7:20 AM**. Students should be on campus by **7:15 AM**, for the first warning bell.
3. High School Students entering campus between **7:20 and 7:45 must enter via Gate 1 or Gate 5**.
4. Students entering school after **7:20 MUST HEAD TOWARDS THEIR FIRST PERIOD CLASS**. Teachers will report student arrival time (If more than **10 minute late**, teacher has the full right to mark student absent – unexcused and late + 10).

1. لن تقبل إدارة المدرسة التقارير الطبية المقدمة من قبل الطلاب للدخول إلى الحصة الأولى (في حال كان لدى الطالب موعد طبيب في الفترة الصباحية نطلب من ولي الأمر إبلاغ الإدارة قبل الموعد بيوم وإلا فلا تقبل الورقة المرضية كعذر عن التأخير/ الغياب)
2. تبدأ الحصة الأولى في تمام الساعة 7.20 صباحاً يجب أن يتواجد الطلاب داخل المدرسة في تمام الساعة 7.15 عند قرع جرس التنبيه الأول
3. يسمح لطلاب المرحلة الثانوية بدخول الحرم المدرسي عبر البوابات 1 و 5 في الفترة ما بين 7:20 إلى 7:45 صباحاً
4. على الطلاب التوجه مباشرة إلى الحصة الأولى عند الوصول إلى المدرسة بعد الساعة 7.20، سيقوم المعلمون بتسجيل وقت وصول الطلاب (في حال تأخر الطالب أكثر من 10 دقائق عن بداية الحصة الأولى، سيحق للمعلم تسجيل الطالب غياب بدون عذر موضع تعليق تأخير + 10 في الملاحظات).